iezieyetzei

Genesis 28:10-32:3

28

:ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה: 10 Jacob left Beer-sheba, and set out for Haran. 11 He came upon a certain place and stopped there for the night, for the sun had set. Taking one of the וַיָשֵׁם מַרָאֲשֹׁתִיו וַיִשֹׁכָב בַּמַקוֹם הַהְוּא: stones of that place, he put it under his head and lay down in that place. וְהַנֵּה סַלָּם מַצְב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַנְּיִעְ הַשְּׁמְיִמָה וְהְנֵּה סַלָּם מַצְב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַנְּיעָ הַשְּׁמְיִמָה וְהְנֵּה סַלָּם מַצְב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַנְּיעָ הַשְּׁמְיִמָה וְהְנֵּה 12 He had a dream; a stairway (stairway Or "ramp"; others "ladder." Heb. sullam.) was set on the מַלְאַכֶי אֱלֹהִים עֹלָים וִיֹרְדִים בִּוֹ: ground and its top reached to the sky, and messengers of God were going up and down on it. And standing beside him was הוהי, who said, "I am 13 וָהְנָּה יִהוֹנָה נָצַב עָלִיוֹ וַיֹאמֵר אֲנֵי יִהוֹנָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אַבִּיך וַאלֹהֵי הוהי, the God of your father Abraham's [house] and יִצְחָק הָאַּבֶי אֲשָׂר אַתָּה שׁכָב עָלֶיה לְךָ אֶתְנֶנָה וּלְזַרְעְךֵ: the God of Isaac's [house]: the ground on which you are lying I will assign to you and to your offspring. earth; you shall spread out to the west and to the ונברכו בך כל־משפחת האַדמה ובזרעך: east, to the north and to the south. All the families of the earth shall bless themselves by you and your descendants. בתיך והשבתיל אשרתגלך והשבתיך 15 Remember, I am with you: I will protect you wherever you go and will bring you back to this אַל־הַאַדָמָה הַזָּאת כִּי לְא אַעַזָבַךָּ עָד אַשֵר אָם־עַשִּׂיתִי אַת land. I will not leave you until I have done what I have promised you." הוהי שלכן של יְהוֹה בַּמַקוֹם הזָה וְאָנֹכִי 16 Jacob awoke from his sleep and said, "Surely וַיִּיקץ יַעְקב" משׁנְתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יָשׁ יְהוֹה בַּמַקוֹם הזָה וְאָנֹכִי is present in this place, and I did not know it!" :לָא יָדְעָתִיי 17 נַיִּירָאַ נִיאמַר מַה־נּוֹרָא הַמַקוֹם הַזָּה אֵין זֶה כִי אִם־בִּית אֱלֹהִים ווֶה Shaken, he said, "How awesome is this place! This is none other than the abode of God, and that is :שַׂעֵר הַעַּוֹמֵיִם the gateway to heaven." בוּישֶׂם מְרָאֲשׁרִישָׂם מְרָאֲשׁתִּיו וְיָשֶׁם 18 Early in the morning, Jacob took the stone that he had put under his head and set it up as a pillar אתה מצבה וִיצַק שמו על־ראשה: and poured oil on the top of it. 19 He named that site Bethel; (Bethel I.e., "house of וַיְּקְרָא אַת־שַׁם־הַמַּקוֹם הַהְּוֹא בִית־אַל וְאוּלָם לְּוֹז שַׁם־הַעִּיר לְרָאשׁוָה: God.") but previously the name of the city had been Luz. עמרי ושמרני בדרך 20 Jacob then made a vow, saying, "If God remains with me, protecting me on this journey that I am הַזֶּה אֲשֶׂר אַנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לָי לֶחֶם לֶאֲכִל וּבָגֶד לֹּלִבִּש: making, and giving me bread to eat and clothing to בים אָל-בִּית אָבִי וַהָּיָה יְהוֹהָה לִי לָאלֹהִים: 21 and I return safe to my father's house— הוהי

be my God.

I will set aside a tithe for You." shall be God's abode; and of all that You give me,

עַּעָּבֶּרְיִגְּ עַּמְּבֶּרְ אֶדְעָּמְתָּבָּרָנִי עָבְרֵ: בא קהאָבֶן הַזֹּאַת אֲשֶׂר־שַׂמְתִּי מִצַּבְה יִהְיֶה בָּיִת אֱלֹהְיִם וְכֹל אֲשֶׂר בֹּ וְהָאֶבֶן בַּיִּת אֲשֶׁר שַׁמָתִי מִצַּבְה יִהְיֶה בַּיִּת אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׂר

67

of the Easterners. Lit. "lifted up his feet.") and came to the land אָרְצָה וַנְּלֶּךְ אָרֶצֶה בְנֵי קָרֶם: Jacob resumed his journey (resumed his journey

stone on the mouth of the well was large. tor the flocks were watered from that well. The Three flocks of sheep were lying there beside it,

its place on the mouth of the well. speep watered; then the stone would be put back in would be rolled from the mouth of the well and the

from?" And they said, "We are from Haran." אוןי מאַין אַרְהַם וּלָאמֶר לָהֶם יצֶלְב אַרָי מַאָין אַרְהַם וּלָאמֶר לָהֶם יצֶלְב אַרָי מַאָין אַרְהַם וּלָאמֶר בּוֹתְרָן אֲנְחְרִנּ: • Jacob said to them, "My friends, where are you

Nahor?" And they said, "Yes, we do."

he is; and there is his daughter Rachel, coming

them to pasture." round up the animals; water the flock and take οο early to early to trisk still broad daylight, too early to τένας τη ανή πένη παγη παγη παγη παγη εκίνη τος

mouth of the well and we water the sheep." are rounded up; then the stone is rolled off the

with her father's flock—for she was its shepherd. אַעָּר לְאָבֹיה קר While he was still speaking with them, Rachel came 9 שולקני מְקָב וְלָאָה עם־אָלאָ אֶעֶּר לְאָבִיה כִּי רֹעָה הִוּא:

rolled the stone off the mouth of the well, and watered the flock of his uncle Laban. the flock of his uncle Laban, Jacob went up and uncle (uncle Lit. "mother's brother.") Laban, and

Then Jacob kissed Rachel, and broke into tears. The Then Jacob kissed Rachel, and broke into tears.

and told her father. kinsman, that he was Rebekah's son; and she ran

all that had happened, him, and took him into his house. He told Laban Laban ran to greet him; he embraced him and kissed

כֿג עוֹ עַלַּאָר עַעָּוָא גַּמְעוֹ עַלְגַיים וָעַאָּלֵן דָּבְלָע מַלְ-פָּג עַלַאָר: There defore his eyes was a well in the open. ב ולַּרְא וְהַנָּה בְאָר בִּשְׂרָה וְהַנָּה־שָׂם שַׂלְשָׁה עֶרְרֵי־צֹאוֹ רֹבְצִים עֶלֶיהִ

אַניַ-נַאָּאַן וְנִימִּיְּכִּוּ אַנִי-נַאָּבן מַלְ-פָּיְ נַּבְּאָר לְמִלְלֵּמִנִי: אָטלובּוּבוּטָבָלוּ בּיַלוּלְבָּי אַלי בְּאָבָל מָעל פּי אַטאָב אָלוּ בּיַלוּלְבָּי בּיַלוּלְבָּי בּילוּלְבָּי

Tycy answered, "The continued, "Tis he well?" They answered, "To he well?" They answered, "Yes,

פֿי הַבְּאֵר וְהִשִּׁקִינוּ הַצִּאן: איז לא נוכל עָר אַשֶּׂר יַאָּקפּוֹ הַלּ־זוּדֶעְרָיִם וָנְלְלִּי אֶתּרדִאֶבֶן מַעֶל (פֿל־זוַעְרָיִם וָנָלְלִי אֶתּרדָאֶבֶן מַעֶל

לַבוֹן אֲעוֹג אַעוֹנִ: אמו וגינת גלער וגיל אטשאלן מגע פֿג עדאר וגַתשע אטרצאן ינילי קאָר יקאָר יקאָר אָתי אָבער אָאָרי אָלוי אָלאר אָאר אָמי אָלאר אָלין אָתי אָלוי אָלוי אָלין אָתי אָלוי אָלין אָתי אַלוי אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלאר אָלין אָתי אַלאר אָלין אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלאר אָלין אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלאר אָלין אָתי אַלין אָתי אַלין אָתי אַלאר אָלין אָתי אָלין אָתי אָלין אָתי אָלין אָתי אַלאר אָלין אָתי אָלין אָתי אָלין אָתי אָלין אָלין אָתי אָלין אָלין אָלין אָתי אָלין אָתי אָלין אָלין אָלין אָלין אָלין אָלין אָתי אָלין אָין אָלין אָין אָלין אָין אָלין אָין אָלין אָין אָין אָין אָין אָי

אלילה להדל אבי אָרָי אַ Bacob told Rachel that he was her father's בי יַצְלָר לֶהָלַל כִּי אֲרָי אָבִילָ הוּא וְכָי בֶּן־רִבְקָה הְוֹּא וִתְּיִץ

כַּלְ-תַּבְּבֶּרֶיִם תַּאֶלֶת: لَيْلَا تُكْدِر لِيُرْشِكَ عِلِي لَيْكُمِينَا لِمُعْرِدِينَا لِيُمْوَدِّدِ كِرْجُلًا لِمُنْ אסob, sister's son Jacob, בו ניְהִי כִּשְׁמֵעָ לָבָן אֶת־שָׂמַע וִ יַּעֶקֹב בֶּן־אֲתֹלוֹ וַיָּרֶץ לִקּרָאתוֹ

- ימים: נישב עמו חדש ימים: 14 and Laban said to him, "You are truly my bone and flesh." When he had stayed with him a month's 15 Laban said to Jacob, "Just because you are a וַיָּאמֵר לָבַן לְיַעֶּלְב הֶבִי־אָחְי אַתָּה וַעֲבַדְתְנֵי חְנָם הְגִּידָה לִי kinsman, should you serve me for nothing? Tell me, what shall your wages be?" 16 Now Laban had two daughters; the name of the older one was Leah, and the name of the younger was Rachel. בּקאָה וְיִפְּת מַרְאָה וִיפְת מַרְאָה וִיפְת מַרְאָה וִיפְת מַרְאָה וִיפְת מַרְאָה וִיפְת מַרְאָה וֹיִפְת מַרְאָה 17 Leah had weak eyes; Rachel was shapely and beautiful. ונאַמָּר אַעַרְדָּךְ שַׁבְע שַׂנִים בְּרָחַל בְּתְּךָ 18 Jacob loved Rachel; so he answered, "I will serve you seven years for your younger daughter Rachel." עמַר: Laban said, "Better that I give her to you than נִיאמר לָבֹן טִוֹב תַתִי אֹתָה לָאִישׁ אָחָר שֶׁבָה עִמְרִי: that I should give her to an outsider. Stay with 20 So Jacob served seven years for Rachel and they seemed to him but a few days because of his love for her. 21 Then Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my מולא ימי ואבואה אליה: 21 Then Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my time is fulfilled, that I may cohabit with her." בי משתה: ניאסף לבן את־כל־אנשי המקום ויעש משתה: 22 And Laban gathered all the people of the place (people of the place Or "the locals" or "the local dignitaries," whose presence clearly validated a marriage; Heb. 'anshe ha-magom. See the Dictionary under 'ish.) and made a feast. יבא אַליה: על ניבא אַליה בַּלוֹ (יבָא אַלִּיה נַבְּא אַלִיה נַבְּא אַלִיה נַבְּא אַלִיה נַבָּא אַלִיה נַבָּא אַליה עלים When evening came, he took his daughter Leah and brought her to him; and he cohabited with her.-בתו שפחה: בתו שפחה ללאה בתו שפחה: 24 Laban had given his maidservant Zilpah to his daughter Leah as her maid.-25 When morning came, there was Leah! So he said to יָהִי בַּלְקר וְהַנָּה־הָוֹא לַאָה וַלָּאמֶר אָל־לָבָן מַה־זֹאת עָשִית לִי הַלָּא Laban, "What is this you have done to me? I was in ברחל עבדתי עמד ולמה רמיתני: your service for Rachel! Why did you deceive me?" בכירה: לבן לא־יַעשה כן במקומנו לתת הצעירה לפני הבכירה: 26 Laban said, "It is not the practice in our place to marry off the younger before the older. עמַדִי עמַדִי Anti until the bridal week of this one is over and מַלָּא שַׂבֶע זָאת וְנַתְנָה לְךָ נַּם־אֶת־וֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֵׂר תַּעָבַד עמַדִי we will give you that one too, provided you serve עוד שבע־שנים אַחַרוֹת: me another seven years." 28 וַיַּעשׁ יַעַקבֹ כֵּן וַיִּמַלֵּא שֹבַע וַאת וַיִּתְן־לֵוֹ אֵת־רָחֵל בִּתוֹ לְוֹ Jacob did so; he waited out the bridal week of the one, and then he gave him his daughter Rachel as wife. בה שפחתו לה לשפחה: Laban had given his maidservant Bilhah to his daughter Rachel as her maid.—
- 52 this mound shall be witness and this pillar shall נעדה הַמַצְבָה אָם־אָנִי לְא־אַעָבֶּר אַלִּיְרָ אַתְּהַנָּל הַזֶּה ואָם־אַּתָּה לא־תַעבר אַלִי אַת־הַגַּל הַזָּה וָאַת־הַמַצֵבה הַזֹּאת לְרַעָה: be witness that I am not to cross to you past this mound, and that you are not to cross to me past this mound and this pillar, with hostile intent.
 - יַעַקֹב בַּפַּחַד אָבַיו יִצַחַק:
- אַלהָי אֲבִיהֶם וַיִּשִׂבְע 53 May the God of Abraham's [house] and the god of Nahor's [house]"—their ancestral deities—"judge between us." And Jacob swore by the Fear (Fear Meaning of Heb. paad uncertain.) of his father Isaac's [house].
- 54 נִיזַבַּח יַעָקב זָבַח בַּהָר וַיִּקרָא לְאָחִיו לָאַכֵּל־לְחֶם וַיִּאכְלוּ לְחֵם וילינוּ בהר:
- Jacob then offered up a sacrifice on the Height, and invited his kinsmen to partake of the meal. After the meal, they spent the night on the Height.

32

- 1 וַיַשְׂכֵּם לָבָן בַּבַּקר וַיְנַשָּׂק לְבָנָיו וִלְבַנוֹתִיו וַיְבַרֶךְ אֶתְהָם וַיַלַךְ וַיִשב לבן למקמו:
 - Early in the morning, Laban kissed his sons and daughters (sons and daughters See note at 31.28.) and bade them good-by; then Laban left on his journey homeward.
 - 2 ויַעַקב הַלָּךְ לִדַרְכַוּ וַיִּפְגַעוֹ־בוּ מַלְאֲכִי אֱלֹהִים:
- Jacob went on his way, and messengers of God encountered him.
- 1 נִיָּאמֶר יַעֲקֹבֹ כַּאֲשָׂר רָאָם מַחֲנָה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקרָא שַׂם־הַמַקוֹם הַהְוֹא
- When he saw them, Jacob said, "This is God's camp," So he named that place Mahanaim, (Mahanaim Connected with Heb. maaneh "camp.")

another seven years. loved Rachel more than Leah. And he served him

womb; but Rachel was barren. יוהי לאַה וַיִּפְּין was unloved, הוהי הפאו הוהי הוהי באפו אמיז פווה (נַיְּרָא הַהַּוֹף בּיִשְׂנִיאָה בָּאָה הַפָּמָה אַמָר הַבָּהָה אָמַר הָרָהָל שָּׁרָה:

husband will love me." (will love me Heb. ye'ehabani, connected with the end of "Reuben.") "Reuben.") my affliction; it also means: 'Now my Heb. ra'ah, connected with the first part of she declared, "It means: "Thin has seen (has seen Reuben; (Reuben Understood as "See a son.") for

has given me this one also"; so she named him connected with "Simeon.") that I was unloved and "This is because 7717 heard (heard Heb. shama',

Therefore he was named Levi. "Levi.") to me, for I have borne him three sons." become attached Heb. yillaweh, connected with "This time my husband will become attached (will אנן וְהָהָן בַּן הָאַמֶר עָהָה הַצַּעָם יִלְּוֶה אִישִוֹי אָלִי אַ Again she conceived and bore a son and declared,

she named him Judah. Then she stopped bearing. odeh, connected with "Judah.") Therefore "This time I will praise (I will praise Heb.

שֶּׁבַעַ־שִּׁנָים אֲחַרְוֹת: indeed, he کرنے ترکیز ترکیز تو پرئیڈر کرنے ہوئی اللہ کا 30 میں کرنے پر پرئیڈر پرٹر پرٹر پرٹر پرٹر برٹر ترکیز ترکی

בְּעְרְיִי כִּי עַתְּרָה יָאֲרָבָרִי אִישִּי: אות and named him son, and bore a son, and named him זאר וַתְּלֵד בַּן וַתְּקְרָא שִׁמִל רִאִיבָן כִּי אָמִלְה בִּי־רָאָה יְהֹוָה

וּנְּעַּוֹרְלְּ, נִּם־אַּע־זַוֹר וִעִּלְרָא שִׁמִוּ שִמִּלְּוֹן: אות אולבי קידוליד קל האלה קידולי קללי (הוקה אלהי 33 She conceived again and bore a son, and declared, אלבי

כֹּגַּגְבְּׁבְּׁנִגְּגְ כְּוְ תִּלְתָּוִע בַּנְגִם מַּלְבַכָּוֹ טִבְאַ-תִּעוֹוְ כְּנִגִּי

מִּמִׁנְ גְּׁבִּוּגַבְּ נְעַּגְּמִבְ מִבְּבְנִינִ: She conceived again and bore a son, and declared, לוֹד וְתַּלְעֵדׁ וְתַּאֲמֶרֹ הַפְּעָםׁ אוֹדֶה אֶת־יָהֹוָה עָל־כָן קרְאָה

30

Rachel said to Jacob, "Give me children, or I children, she became envious of her sister; and

take the place of God, who has denied you fruit of Can I. "Gar Jacob was incensed at Rache), מוּקר בְּלָהְלַבְּ בְּלָהְלַבְּ הַבְּלָהְלַבְּ הַבְּלָהְלַבְּ

through her I too may have children." her, that she may bear on my knees and that Syle said, "Here is my maid Bilhah. Consort with 3 She said, "Here is my maid Bilhah. Consort with

Jacob cohabited with her. אני בּלִיהָ שַׁבְּּוֹחָשׁם Bilhah as concubine, and 🕹 So she gave him her maid Bilhah as concubine, and

S פותהר בלקה נתלד ליעקב בון: Billvah conceived and bore Jacob a son.

son." Therefore she named him Dan. s əm nəvig bas alq ym bəbəəd sad [God] ,bəəbni vindicated me Heb. dananni, connected with "Dan.")

> אַלְ..ֹמַלַׁךְ עַבַּעַבְינְ, בַּלָנִם וֹאִם.אָגוֹ עֹעַעַ אַלְכֵּג: oo. J אַ גֹלְבֹנִי לְגֹמַלֶב (נוֹלַנֹּיֹא נִעָזִלָב אַ מַנַּלְבָּיִי לְגַמַלַב (נוֹלַנֹּיִא נְעַזְלַב בָּיִלְ

בַּרְאָה שִּׁמִּי דָּן: yud Kachel said, "God has vindicated me; (has النِّهُ عَلَيْ عَلَيْ عَلَيْ عَلَيْ عَلَيْ اللَّهُ عَل

> again Lit. "ten times.") you changed my wages time and again. (time and two daughters, and six years for your flocks; and household, I served you fourteen years for your

of—and gave judgment on last night." and the toil of my hands that God took notice sent me away empty-handed. But it was my plight uncertain.) of Isaac-been with me, you would have Abraham and the Fear (Fear Meaning of Heb. paad The God of my father's [house]—the God of my father's [house]—the God of my father's [house]—the God of

daughters or the children they have borne? you see is mine. Yet what can I do now about my children, and the flocks are my flocks; all that daughters are my daughters, the children are my Then Laban spoke up and said to Jacob, "The Laban spoke up and said to Jacob, "The

as atone and set it up as a stone and set it up as a stone and set it up as a there may be a witness between you and me."

partook of a meal there by the mound. they took stones and made a mound; and they os." Sather stones." אי ולאקר יעקר לקקו אָבָנִים וַיִּקְחָוּ אֲבָנִים וַיִּקְשִוּינֵל

reflecting the name Gilead, v. 23.) for "the mound (or: stone-heap) of witness," witness.") but Jacob named it Gal-ed. (Gal-ed Heb. Aramaic for "the mound (or: stone-heap) of ארניקרא־לי לבן יגר שוהדרותא וינעלב קרא לו גלען: Laban named it Yegar-sahadutha, (Yegar-sahadutha

named Gal-ed; sew ii ydw si fadT ".yob sidt om bas uoy noowtod

sight of each other. Mizpah.) between you and me, when we are out of אולוא watch (watch Heb. yieph, associated with

is God who will be witness between you and me." the Dictionary under 'ish.) be about, remember, it intervene if it is violated; cf. Kimhi, and see this agreement, who is thereby authorized to Or "participant," i.e., one of the witnesses to besides my daughters—though no one else (one else אַם על אָר בְּנִינְ אָלוּ אַמָּט מוּשָׁב בּאַר מוּאַ אַם בּעלוּנְ אָלוּ אַבּעלוּנְ אָלוּ אַלוּאַ בּעלוּנָ אַלוּ אַלוּאַ אַלוּאַר פּאַ בּעלוּנָי אָלוּ אַמּעלוּנוּ בּעלוּנִי אָלוּ אַנּאַר פּרָעָר אָלוּאַ אַמּעלוּנוּ בּעלוּנְי אָלוּאַ אַמּעלוּנוּ בּעלוּנִי אָלוּאַ אַמּעלוּנִי בּעלוּנְי אָלוּאַ אַמּעלוּנִי בּעלוּנְי אָלוּאַ אַמּעלוּנִי בּעלוּנְי אָלוּאַ אַמּר פּאַני בּעלוּנִי אָלוּאַליי בעלוני בעלוני

here the pillar which I have set up between you

דֹנִעִיגְב ׁ וֹמִּמְ מִּלִּגִם דֹּבָאִנֹּב וֹעִּעֹלָב אַע-עַמִּכְּבִינִיגָּ אַמָּבִע עִנְגִם: rour ni Japent Japent Japent Japent Japent Japent Japent III בורילי עשׂרֶים שׁנָה בְּבִיּתֶּךְ עֲבַרְתִּירָ אַרְבַּעִ-עָשְׁרֶה שַׂנָה בִּשְׁתָּי

תִּבְּׁשִׁעִּׁלֵּהְ אֵשִׁ מִּלְבִּׁיִּ וֹאִשׁ בִּיֹנִיתְ כִּפָּׁה נִאִּשׁ אֵבְעַיִּם וֹהָנִבש אַמִּתִּ:

לְבְׁנֵיהַן אֲשֶּׁרִ יָּלְבוּ: באלי וְכָל אֲשֶׂר־אַתְּּה רֹאָה לִי־הָוּא וְלִבְנִתַּי מָה־אָעֶשֶׁה לָאַלֶּה הַיֹּוֹם אָוֹ

:រៀរក្នុង ប្រុស្តា ប្រុស្តា ស្គម ប្រុស្តា ស្គម ប្រុស្ធាន 🚜 Come, then, let us make a pact, you and I, that

נגאכעו מוֹם מג-עוֹלַג:

אֶלְעַיִּם מֶּע דַּיִּנְיִ וּדַיִּנֶּך:

בניני ובינר: אַשֶּׁר יֶלְיִלְיִלְ לְלֶלְ לִלְּלֶלְ וּ הָהָּדִ וְ הַאַבָּל הְאַבֶּר אֲשֶׁר יֶלְיִתִי בְּלָן לְלֶעְלֶך וְהָנִּי וְהַנָּל הְאַבֶּר הְאַבֶּר אַשֶּׁר יָלִיתִי (לְתָּלְ לְלֶלֶלְ הִנְּה וְהַנְּלְ הְאָבָּר הְאַבֶּר אַשֶּׁר יְלִיתִי

:וַתְהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְּחָת רָחֵל בָּן שֵׁנִי לְיַעֻקֹב	7	Rachel's maid Bilhah conceived again and bore
		Iacob a second son.

- 8 And Rachel said, "A fateful contest I waged (A fateful contest I waged (A fateful contest I waged Heb. naphtule ... naphtalti, connected with "Naphtali." Lit. "A contest of God...") with my sister; yes, and I have prevailed." So she named him Naphtali.
- יתְרָא לֵאהׁ כִּי עִמְדְה מִלְּדֶת וְתִקּוֹ אֶת־זִלְפָּה שִּפְחְתְהּ וְתִּקְן אֹתְה (וְתָקּן אֹתְה (וְתָקּן אֹתְה (וְתָקּן אֹתְה (וְתִקּן אֹתְה (וְאִלּים (וְתְּקּוֹת מְּתְת וֹתְקּוֹ אִתְּיִם (וְתְּקּוֹ אִתְּתְתְּן אֹתְה (וְתִקּן אֹתְה (וְתִקּן אֹתְה (וְתִקּן אֹתְה (וְתִּקּוֹ אִתְה (וְתִּקּוֹ אִּתְּתְּת וְתִקּוֹ אִתְּת וְתִּקּוֹ אִתְּיוֹת וְתִּקּוֹ אִתְה (וְתִּקּוֹ אִתְּיוֹלְּתְּת וְתִּקּוֹ אִיתְה (וְתִּקּוֹ אִתְּיוֹת וְּתְּת וְתִּקּוֹ אִיתְה (וְתִּקּוֹ אִתְּיוֹת וְּתְּת וֹתְּתְּן אֹתְה (וְתִּקּוֹ תְּתְּתְּוּ אִתְּיוֹת וְתְּיּם (וְתְּיִי אָּתְּיוֹת וְתְּיּם (וֹיְיְיּתְ וְתִּיּת וְתְּיִּם (וְתְּיִּי אָּתְּיוֹת וְּתְּתְּיּת וְתְּיִּי אָתְּיִי תְּתְּיִי תְּיִּי מְתְּיִי תְּיּיְיִי תְּיִיּת וְיִיּיְיּי מְיִּית (וְתְּהָּוֹ מִיּתְּיּת וֹיְלְּיִיתְּיּת וֹתְּתְּתְּיּת וְיִיתְּיּתְּיּת וְתְּיּתְּיּת וְתְּתְּיּת וֹתְּיּתְּתְּיּת וְתְּיּתְּיּת וְּתְּתְּיּת וְּתְּתְּיּתְּיּת וְתְּיּתְּתְּיּת וְתְּיּתְּיּת וְתְּיּתְּיּת וְּתְּתְּיּת וְּתְּתְּיּתְיּית וְתְּיּתְּיּת וּתְּתְּיּת וּתְּתְּיּת וְתְּיּת וּתְּתְּתְּיּת וְתְּתְּיּת וּתְּתְּיּת וּתְּתְּיּת וְתְּתְּיּת וּתְּתְּיּת וְתְּתְּיּת וּתְּיּתְּיּת וְּתְּתְּיּת וְּתְּתְּיּת וְתְּתְּיּת וּתְּתְּיּת וּתְּתְּיּת וּתְּתְּיּת וּתְּתְּתְּתְּיּת וּתְּתְּתְּתְּ
 - בן: מלד ולפה שפחת לאה ליעקב בן: 10 And when Leah's maid Zilpah bore Jacob a son,
 - :דן (וְתְּקְרְא אְת־שַׁמֵּוֹ נְד: Leah said, "What luck!" (What luck! So the kethib, which reads begad; the qere reads ba' gad "luck has come"; connected with "Gad.") So she named him Gad.
 - :בן שֵנִי לְיַעֶקב: Uhen Leah's maid Zilpah bore Jacob a second son,
 - בוֹת נְתְּאֶתְר בְּאֶשׁרְי, כְי אִשׂרְוּנִי בּנְוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שֹׁמְוֹ אִשֶּׁר: Leah declared, "What fortune!" (What fortune! Heb. be'oshri, connected with "Asher.") meaning, "Women will deem me fortunate." So she named him Asher.
- 14 Once, at the time of the wheat harvest, Reuben בשלה וַיְבָא אוֹתְם (יִתְּצְא דְּוֹדְאֵיםׁ בְּשֹׁלָה וַיְבָא אוֹתְם Once, at the time of the wheat harvest, Reuben came upon some mandrakes in the field and brought them to his mother Leah. Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes."
- דונאמר לה המעט קחתה אישי וְלְּקְּחֶת גָּם אֶת־דּוּדְאִי בְּנִי וֹתְאמֵר (הְהַמְעָל קחתָהְ אֶת־אישׂי וְלְקּחֶת גָּם אֶת־דּוּדְאִי בְּנִי וֹתְאמֵר (הוֹל לְכַן יִשׁלְב עמְרֶ הַלִּיְלָה תְּחֶת דּוּדִאִי בְּנֶך (תְּאמר said to her, "Was it not enough for you to take away my husband, that you would also take my son's mandrakes?" Rachel replied, "I promise, he shall lie with you tonight, in return for your son's mandrakes."
 - וְיַבּא יַאַקְב מְדְהַשְּׁהָ בְּלֶּבְב וְתַצֵּא לְאָה לְקְרָאתוֹ וַהְאמְר אַלְי When Jacob came home from the field in the cevening, Leah went out to meet him and said, "You are to sleep with me, for I have hired you with my son's mandrakes." And he lay with her that night.
 - ינִשְׁמְע אֱלֹדְיִם אֶלִּ־לַאָה וְתָּהַר וְתָּלֶּד לְיָצֶקְבֹּ בַּןְ חֲמִישִי: God heeded Leah, and she conceived and bore him a fifth son
- ווֹאַמקר לְאָה נְתוֹ אֲלַהֹיםׁ שַׁכְרֵי אֲשֶׁר־נַתְתִּי שׁפְּחְתִי לְאִישֵׁי וִתְּקְרָא [תְּאֵלְהִיםׁ שַׁכְרֵי אֲשִׂר־נִתְתִי שׁפְּחְתִי לְאִישֵי וִתְקְרָא [תֹּאְמַר לַאָה נְתוֹ אֲשֹׁרְר: שׁמִּן וֹתִשְׁתַר: And Leah said, "God has given me my reward (my reward Heb. sekhari, connected with "Issachar.") for having given my maid to my husband." So she named him Issachar.
 - ב: אַקר עוד לַאָה וַתְּלֶד בַּן־שִשְי לְיִצְקֹב: When Leah conceived again and bore Jacob a sixth

- ן אָמָר אָלִי לִאָל יְלִי לְּעָשְׁוֹת עָמְכָּם רְע וְאַלּהְיַ אָבִילְם אָמְשׁ | אָמָר אַלִי לְאמֹר (זְי נְשְׁלֹהְיַ אָבִילְם אָמְשׁ | אָמָר אַלִי לְאמֹר (זון אַמָר אַלִי לָאמֹר (זון מִיבְּרָר עִם־יַצְקְב מְטִוּב עִד־רְע: Beware of attempting anything with Jacob, good or had?
 - ערק אָבֶיךְ לְמָה וּנְנְבְרָק (יְנִכְסְפְּתְה לְבֵית אָבֵיךְ לְמָה וּנְנְבְרָק (יְנִכְסְפְּתְה לְבֵית אָבֵיךְ לְמָה וּנְנְבְרָּ אֶת־אֱלֹהְי: עוֹרַאֱלֹהְי: אֶת־אֱלֹהְי: Very well, you had to leave because you were longing for your father's house; but why did you steal my gods?"
 - ול וְּעָן יְעֶקְבּ וַיִּאמֶר לְלְבָן כִּי יִלְאתִי כִּי אִמְרְתִּנְלֹל Jacob answered Laban, saying, "I was afraid because I thought you would take your daughters from me by force.
- 32 But anyone with whom you find your gods shall not remain alive! In the presence of our kin, point out what I have of yours and take it." Jacob, of course, did not know that Rachel had stolen them.
- 33 So Laban went into Jacob's tent and Leah's tent and the tents of the two maidservants; but he did not find them. Leaving Leah's tent, he entered Rachel's tent.
- 34 Rachel, meanwhile, had taken the idols and placed them in the camel cushion and sat on them; and Laban rummaged through the tent without finding
- 35 For she said to her father, "Let not my lord take it amiss that I cannot rise before you, for I am in a womanly way." Thus he searched, but could not find the household idols.
 - 36 Now Jacob became incensed and took up his grievance with Laban. Jacob spoke up and said to Laban, "What is my crime, what is my guilt that you should pursue me?
- 37 You rummaged through all my things; what have you found of all your household objects? Set it here, before my kin and yours, and let them decide between us two.
- 38 "These twenty years I have spent in your service, אַלְרָיְרָ וְעִזְיךָ לְא שֹׁכְלוּ וְאִילִי צֹאנְךְ לְא אַכְלְתִינּ: לֹא אַכְלְתִינּ: לֹא שׁׁכְלוּ וְאִילִי צֹאנְן לֹא שִׁכְלוּ וְאִילִי צֹאנְן לֹא אַכְלְתִינּ: day your ewes and she-goats never miscarried, nor did I feast on rams from your flock.
- 39 לוכפה לא־הבאתי אַלִּידְ אַנְכִי אַתְּטֶּבָּה מִיְדִי תְבְּקְשֵּנָּה נְנְבְתִי יוֹם you; I myself made good the loss; you exacted it of me, whether snatched by day or snatched by night.
 - יני: שְׁנְתִּי שְׁנְתִי שְׁנְתִי מְעִינְי: 40 Often, (Often Lit. "I was.") scorching heat ravaged me by day and frost by night; and sleep fled from my eyes.

- I have borne him six sons." So she named him Heb. yizbeleni; others "will dwell with me.") for this time my husband will exalt me, (will exalt me given me a choice gift Heb. zebadani ... zebed.) אָר (God has given me a choice gift; הולאמֶר לַאָּה וְבָּלֵיי אֲלַהְיִם יִלְּבָּלִיי אִישִׂי בָּבָּעָם יִנְבְּלָיִי אִישֹׂי
- אָרִי עִרָּהָר בִּינָ וֹתְקְרֶא אֶרִי שִׂנְהָה בּast, she bore him a daughter, and named her בינָה:
- taken away (has taken away Heb. 'asaph, connected She conceived and bore a son, and said, "God has She conceived and bore a son, and said, "God has
- "Joseph.") another son for me." אָרישִׂנְאַי יִּלְּאַרְ יַּלָּף יְּהְוָּהְ לָי בָּן אַחָרָ: So she named him Joseph, which is to say, "May אירשִׂנָאַי יִּלְפָּף יִאַלְר יִּלֶּף יְּהְיָּהְ לִי בָּן אַחָרָ:
- Laban, "Give me leave to go back to my own

with "Joseph.") my disgrace."

- services I have rendered you." served you, that I may go; for well you know what אַלַבוּ הַאָּלָבוּ בַּי אַתָּדְ בָּין אָלֶברָ בַּי אַתָּדְ אַרְיַבָּי אָתָּדְ אַבְּרָאָלְיִבָּי אַלֶּדְ בָּין וָאַלְבָרִ בִּי אַתָּדְ אַרְבָּרָאָלְיִבָּי אַלֶּדְ בָּין וָאַלְבָרִ בִּי אַתְּדָ
- that '717 has blessed me on your account." favor in your eyes.") I have learned by divination
- ".uoy you." אמה ,and from me, and the wages due from me, and sine the wages due from me, and
- and how your livestock has fared with me.
- much, since '777 has blessed you wherever I
- I will again pasture and keep your flocks: "Pay me nothing! If you will do this thing for me,
- and speckled goat. Such shall be my wages. animal—every dark-colored sheep and every spotted removing from there every speckled and spotted

- כֹּגַּבְּלְבְעִהְ לְוַ מִּמְּוֹיֵ בֹנְגִם וֹעַלְבָא אָעַבּמְעִוֹ וֹבַלְוּוֹ:
- יורַרַרַרָלָג אָלאָים וּאָבָא אָזיָא װאָבּא אָזָרָין אָזָרין אָזירירַאָמידין אָזירירַאָל װאָרָאַ אָזיילין אָלי

- וֹאַבֹּלְבָּע אַבְעַבִּעַנְעָגְ וּבְאַנִּגֹּגְ: to seph) Jacop said to الأبرية جهزة إلا الإبرادية الإبرادية الإبرادية الإبرادية الإبرادية إلى الإبرادية إلى
- גְּגְׁמִׁנִּ אֶמִרַ מְּדָנְנִינִּי אֶׁמָּׁרְ מְדָּבִיִּתִּינְ:
- אסר אַליל לבן אסינא עיין איי ווו, אייווי אייי אייווי איייי איייי איייי איייי איייי אייי אייי איייי איייי איייי אייי אייי איייי איייי איייי אייי אייי איייי אייי אייי איייי אייי א
- Sarved you الابنائية بنها العw well how I have served you و يزجمهر بهبت بيتوم have served you الابنائية بنها بترابية عربية بنها العبه الابنائية عربية الإبنائية الإبن
- וֹמּעַּׂיִר עֹעַיִּג אַמְּמַּוֹיִר נִם-אַנָכִיג לְבִּגעִיג: 30 For the little you had before I came has grown to
- עובלר עונע אַמוּגלע אַנלע גַאָּנֹג אַמּוֹעָנ: "Myat shall I pay you?" And Jacob said, "What shall I pay you?" And Jacob said, "What shall I pay you
- בכשבים ומקוא ונקר בעזים והיה שכרי: בו אֶעֶבֶר בִכְל־צִאֹגְןלְ הַיִּּלִים הַסָּר בִּשְׂם בִּלִּ־שָׂה וּ נְקֹד וְמִלִּדִּא וְכֶלִי שִׁם בִּלִּ-שָׂה

- has sold us and has used up our purchase price.
- then, do just as God has told you." our father belongs to us and to our children. Now
- no səvim bns nəildren and his children and wives on אַר־בָּנְיוֹ יָאֶת־בָּנְיוֹ יָאֶת־בָּנְיוֹ יָאֶת־בָּנְיוֹ יָאֶת־בָּנְיוֹ
- go to his father Isaac in the land of Canaan. possession that he had acquired in Paddan-aram, to wealth that he had amassed, the livestock in his
- Rachel stole her father's household idols.
- telling him that he was fleeing, of Laban the Aramean"; similarly in v. 26.) not Laban the Aramean in the dark Lit. "stole the mind
- the Euphrates and heading toward the hill country
- the hill country of Gilead. distance of seven days, catching up with him in yny ក្នុង។ បានក្រុង អ្នក និង មួយ មួយ មួយ មួយ មួយ មួយ មួយ មួយ So Ve took his kinsmen with him and pursued him a
- by night and said to him, "Beware of attempting anything with Jacob, good or bad." Tỳ אָלְנִינִי אָלֶרְנִי בַּעְּשָׁלָנִי אָלָרָנִי אָלָרָלָן. אָלֶרְלָּנִי אַלֶּבְיִי בְּעָלְעָ בְּלָלְ אַלְבָּל
- in the hill country of Gilead. on the Height, and Laban with his kinsmen encamped अर्थन नेर्ने मेर्ने मेर्ने स्पर्ध अर्थन नेर्पात प्रेर्य मेर्प्र मेर्प्य हेर केर्या उट्ट प्रकार onertook Jacob Jacob had bitched his tent
- daughters like captives of the sword?
- tell me? I would have sent you off with festive music, with timbrel and lyre.
- ob ot uoy rot gaidt deiloot Sam. 30.6; Neh. 5.5) that means "progeny," thus including grandchildren.) good-by! It was a we-livnotai, a stock phrase (see, e.g., 46.15; 1 (sons and daughters So NJPS; Heb. levanai

- אָר הַקְלִא נְכְרָיָנִוּ הָאָרָלִילָ אָרַלְפָּמָרָן אָרַלְיַבָּוּ הָאָרָלָ הָיְשָׁבָרָג יָלִילָ כִּי כְּלַבְּנַר
- כּלַ אַשֶּׁר אַמֶּר אֵלֶירָ שֶּׁלְיָרָ שַ אַלֶּיךָ עֲשָּׁר: הי הי היאליני לנו הוא נאבע לבנינון מאף און בי ליר הוא היאלוים מאלינים מאליני לנו הוא הלבנינון און היאליני למה האליני למה האליני למה היאליני למה הוא הלבנינון הוא היאליני למה היאלינים מאלינים מאלינים למי היא היאלינים מאלינים מאלי
- עלת לפבו אונם גלנא אגן יגום אביו ארגו קנעו: און the drove off all his livestock and all the drove off all his livestock and all the
- אמר Shear his sheep, and אמר הקקביק: 19 Meanwhile Laban had gone to shear his sheep, and
- אר dept Laban the Aramean in the dark, (kept נאָקב יְעֶקר אָמִר לֶבן הַאֶּרֶבֶיִי עֶל־בִלִי הְנָּיד לוֹ כְיִ בֹרֶחַ הְוּאִ:
- seross across and fled with all that he had. Soon he was across בי ויִבְרָיד הוּאֹ וָכֶל־צֵשֶׁר־לוֹ וַיֶּקֶם וַיַּעֲבֶר אֶת־הַנְּהֶר וְיָשֶׁם אֶת־פָּנִיי הָרֹ
- ban doset say, Laban was told that Jacob had had day, Laban was told that Jacob had
- פּוֹשְׁנַבַּנָר עִם־יַּעְקְבַ מִטְּוֹבַ עַּדִּירָע:
- אָת-אָתִייו בְּהָר הַנִּלְעָר:
- למִּכֹוֹנִי וּלמִנֹיִם לּנִנָּ וּלִכֹּוֹנִי:

- אַתִי: נַלָּד וָטַלוּא בַעַזִּים וְחוּם בַכְּשַׁבִים נַנוּב הוּא אַתִי:
- וות אַל־שַׁבְרִי לְפָנֵיךְ כִּל (נִיָּדְ בַּל ajı נַיְבָּיל בִּיִּדְם מַחָּר כִּי-תָבָוֹא עַל־שַׁבְרִי לְפָנֵיךְ כָּל honesty toward you testify for me: if there are among my goats any that are not speckled or spotted or any sheep that are not dark-colored, they got there by theft."

 - :וָיֹאמֶר לְבָן הַן לִּוּ יְהֵי כְדְבַרְךָ: 34 And Laban said, "Very well, let it be as you say."
- 35 But that same day he removed the streaked and וְיָסֶר בִּיוֹם הַהוֹא אַת־הַתְּשִׂים הָעָקְדִּים וְהָמַלְאִים וְאָת כְּלֹ־הְעִזִּים הַנַקדות והַטַלאת כל אַשר־לבן בו וכל־חום בכשבים ויתן בַיִד־בַנָיו:
 - spotted he-goats and all the speckled and spotted she-goats—every one that had white on it—and all the dark-colored sheep, and left them in the charge of his sons.
- 36 And he put a distance of three days' journey וְּשֶׁם הֶּרֶךְ שַׁלְשַׁת יָמִים בִּינָוּ וּבִין יָצֶקֹב וְיָצֶקֹב רְעָה אָת־צָּאוֹ לְבֶן
 - between himself and Jacob, while Jacob was pasturing the rest of Laban's flock.
 - לִבַנוֹת מַחִשׁף הַלָּבַן אֲשֵר על־הַמַקלִוֹת:
 - ווָפָצְל בְהַן פַּצְלְוֹת וַעְרְמֵוֹן וַיְפַצְל בְהַן פְצְלְוֹת מַקל לְבָנָה לְח וְלָח וְעָרְמֵוֹן וַיְפַצְל בְהַן פְצְלְוֹת 37 Jacob then got fresh shoots of poplar, and of almond and plane, and peeled white stripes in them, laving bare the white of the shoots.
- 38 The rods that he had peeled he set up in front of הַצָּאן לְשַׁתוֹת לְנָכַח הַצֹּאן וַיֵּחְמִנָה בַּבֹאַן לְשַׂתִוֹת:
 - the goats (goats Lit. "flocks.") in the troughs, the water receptacles, that the goats came to drink from. Their mating occurred when they came to drink.

 - ים: אַקאָים: קרים וּטְלָאִים: 39 and since the goats mated by the rods, the goats brought forth streaked, speckled, and spotted young.
 - לָבַן וַיָּשֵת־לָוֹ עַדָּרִים לְבַרוֹ וַלָּא שַׁתַם עַל־צֵאן לָבַן:
- שני הַצָּאן אַל־עָקְד וַכְל־חִוּם בְּצָאן 40 But Jacob dealt separately with the sheep; he made these animals face the streaked or wholly dark-colored animals in Laban's flock. And so he produced special flocks for himself, which he did not put with Laban's flocks.
- 41 Moreover, when the sturdier (sturdier Or הַהָּה בְּכִלייְחַם הַצָּאן הַמְקְשָׁרוֹת וְשָׁם יְעָקֹב אַת־הַמְקְלוֹת לְעִינֵי הְצֵאן בַּרַהַטִים לַיַּחִמֵנָה בַּמַקְלַוֹת:
 - "early-breeding.") animals were mating, Jacob would place the rods in the troughs, in full view of the animals, so that they mated by the rods;
 - בּקמַערים לְיַעֶּלְם וְהָהָה הְּעָטְפִים לְּלָבְן וְהִקּשׁרִים לְיָעָלְם (הָהָה הְעָטְפִים לְלָבְן וְהִקּשׁרִים לְיָעָלְם (ting the feebler (feebler Or "late-breeding.")
 - animals he would not place them there. Thus the feeble (feeble Cf. previous note.) ones went to Laban and the sturdy to Jacob.
 - 43 ניפרץ האיש מאד מאד ניהי־לו צאן רבות ושפחות נעבדים וגמלים וחמרים:
- So the man grew exceedingly prosperous, and came to own large flocks, maidservants and menservants, camels and asses.

- וַיִשְׁמַע אַת־דִּבָרָי בַנֵי־לָבַן לֵאמֹר לָקָח יַעָקֹב אַת כַּל־אַשֵׂר לִאָבִינוּ 1 Now he heard the things that Laban's sons were saying: "Jacob has taken all that was our ומאשר לאבינו עשה את כל־הכבד הזה: father's, and from that which was our father's he has built up all this wealth." 2 וַיָּרָא יַעַקֹב אַת־פַנֵי לָבַן וִהְנָה אֵינֵנוּ עמוּ כִּתְמִוּל שׁלְשׁוֹם: Jacob also saw that Laban's manner toward him was not as it had been in the past. 3 ויאמר יהוה אל־יעקב שוב אל־ארץ אבותיך ולמולדתך ואהיה
- Then הוהי said to Jacob, "Return to your ancestors' land-where you were born-and I will be with vou."
 - וַיִשֹלָח יַעַקֹב וַיִּקרָא לִרָחֵל וּלִלֵאָה הַשַּׁרֵה אֱל־צֹאנִוֹ:
 - Jacob had Rachel and Leah called to the field, where his flock was.
- 5 וַיָּאמֵר לָהֵן רֹאָה אַנֹכִי אֲת־פּנֵי אֲבִיכֵן כִי־אִינֵנוּ אַלַי כִּתְמִל שׁלְשֵׁם וַאלהַי אָבִי הַיָה עמַדִי:
 - and said to them, "I see that your father's manner toward me is not as it has been in the past. But the God of my father's [house] has been with me.
 - ואתנה ידעתן כי בכל־כחי עבדתי את־אביכן:
- As you know, I have served your father with all my might;
- 7 ואַבִיכן הַתֵל בִּי וִהַחֵלֶף אַת־מַשֹּׁכַרְתִי עַשַּׁרֶת מנִים וִלְא־נִתְנוֹ אֵלֹהִים להרע עמדי:
- but your father has cheated me, changing my wages time and again, (time and again Lit, "ten times.") God, however, would not let him do me harm.
- 8 אַם־כָּה יֹאמַר נַקְדִּים יָהַיָה שַׁכַרֶּךָ וַיַּלְדָוֹ כַל־הַצֵּאוֹ נַקְדִּים וַאָם־כַּה יאמר עקהים יהיה שכלד וילדו כל הצאן עקהים:
- If he said thus, 'The speckled shall be your wages,' then all the flocks would drop speckled young; and if he said thus, 'The streaked shall be your wages,' then all the flocks would drop streaked young.

 - 9 God has taken away your father's livestock and given it to me.
 - 10 וַיְהִי בַּעֶת יַחָם הַצֹּאן וָאֲשָׂא עִינֵי וָאֲרֵא בַּחַלְוֹם וְהַנָּה הַעַתְדִים הָעֹלֵים עַל־הַצֹּאן עֲקְדִּים נְקְדִים וּבְרַדִּים:
 - "Once, at the mating time of the flocks, I had a dream in which I saw (I had a dream in which I saw Lit. "I raised my eyes and saw in a dream, behold.") that the he-goats mating with the flock were streaked, speckled, and mottled.
 - אמר אַלי מַלְאַךְ הָאַלֹהִים בְּחַלִּוֹם יָעָקֹב וְאמָר הְנָנִי: 11 And in the dream a messenger of God said to me,
 - 'Jacob!' 'Here,' I answered.
- אַן עַקְּהַים הַעָּלִים עַל־הַצֵּאון עָקְהַים 12 And the messenger said, 'Note well that all the he-goats which are mating with the flock are נַקְדִּים וּבַרָדַים כַּי רָאִיתִי אַת כַּל־אַשֵּׁר לָבַן עְשֵׂה לָּךָ: streaked, speckled, and mottled; for I have noted all that Laban has been doing to you.
- נַבֶּר עַתַּה קוּם צֵא מוְ־הַאָרֵץ הַוֹּאת וְשׁוּב אַל־אַרֵץ מוֹלְדַתְּךֵ:
- עם מצבה אַשֶּׁר בַּדְרַת לִּי שִׁם 13 I am the God of Bethel, where you anointed a pillar and where you made a vow to Me. Now, arise and leave this land and return to your native
- 14 ותען רחל ולאה ותאמרנה לו העוד לנו חלק ונחלה בבית אבינו:
 - Then Rachel and Leah answered him, saying, "Have we still a share in the inheritance of our father's house?

31